

Vokabularsteigerung

[Wie bewerbe ich mich um eine Stelle?]

Er bewirbt sich bei einer Computerfirma.
Ele candidata-se a uma empresa de informática.

Er bewirbt sich um eine Anstellung als Programmierer.
Ele candidata-se a um emprego como programador.

Hiermit bewerbe ich mich um einen Ausbildungsplatz.
Por meio deste eu me candidato a um vaga no curso.

Vielleicht sollte er sich wirklich in einer Großstadt bewerben.
Talvez ele realmente deveria candidatar-se numa cidade grande.

Ich überlege, ob ich mich im Ausland bewerben soll.
Eu penso se eu devo candidatar-me no exterior.

[Wer nach einem Job sucht...]

= Job ist eine Arbeit, mit der man für relativ kurze Zeit Geld verdient.

Ich muss mir in den Ferien einen Job suchen.
Eu preciso procurar um trabalho nas férias para mim.

Im Sommer hat er einen Job als Kellner.
No verão ele tem um trabalho como garçom.

In meinem Job muss man hart arbeiten.
No meu trabalho precisa-se trabalhar duro.

In den Ferien jobbe ich als Briefträger.
Nas férias eu trabalho como carteiro.

[...die Anzeigen in einer Tageszeitung durchsehen.]

Die Adresse stand in der Anzeige.
O endereço estava escrito no anúncio.

Wollen Sie eine Anzeige machen?
O Sr./ A Sra. / Você quer fazer um anúncio?

Er hat per Anzeige nach Leuten gesucht.
Ele procurou por pessoas no anúncio.

[...Stellenanzeigen für andere Regionen...]

Ich habe irgendwo eine Stellenanzeige gesehen.
Eu vi em algum lugar um anúncio de emprego.

Ich war mit den Stellenanzeigen vom Sonntag auf Arbeitssuche gegangen.
Eu fui à procura de emprego com os anúncios de empregos de domingo.

Ich habe in allen wichtigen Zeitungen Stellenanzeigen gesucht.
Eu procurei anúncios de emprego em todos os jornais importantes.

[...dass Personal benötigt wird.]

Benötigen Sie Hilfe?
O Sr. / A Sra. / Você precisa de ajuda?

Wir haben die Maschine verkauft, weil wir sie nicht mehr benötigen.
Nós vendemos a máquina, porque nós não precisamos mais dela.

Weder du noch Paul benötigen Geld.
Nem você nem Paulo precisam de dinheiro.

Benötigen Sie psychologische Hilfe?
O Sr. / A Sra. / Você precisa de ajuda psicológica?

[...dass Personal benötigt wird.]

Das Personal überprüft dies.
O RH (Recursos Humanos) verificará isso.

Nur für autorisiertes Personal.
Somente para pessoas (funcionários) autorizadas.

Er würde das Personal informieren.
Ele deveria informar o RH / o pessoal.

Ich habe mit dem Personal gesprachen.
Eu falei com o RH / pessoal.

[...in einem Laden sieht,...]

Ich führe einen Laden.
Eu administro uma loja.

Sie ist in ihrem Laden.
Ela está na sua loja.

Der Laden hier gehört mir.
A loja aqui é minha / pertence a mim.

Der Laden schloß um sechs.
A loja fechou às 6hs.

[Dieses gibt dann Hinweise ...]

Achte auf die Hinweise.
Preste atenção às instruções.

Ich habe ein paar Hinweise.
Eu tenho algumas recomendações.

Sie wollte die Hinweise nicht sehen.
Ela não quis ver as provas/ recomendações.

Vielleicht geben Sie mir einige Hinweise.
Talvez o Sr. / a Sra. / você me dê algumas recomendações / dicas.

[...auf die weitere Vorgehensweise.]

Ich kenne seine Vorgehensweise.
Eu conheço abordagem dele.

Das ist nicht ihre Vorgehensweise.
Esta não é a metodologia dela.

Das ist eine gefährliche Vorgehensweise.
Esta é uma metodologia / abordagem perigosa.

Natürlich, das ist die übliche Vorgehensweise.
Naturalmente, esta é a abordagem habitual.

[Meist ist dann noch eine schriftliche Bewerbung nötig.]

Wir brauchen die schriftliche Bewerbung.
Nós precisamos da candidatura por escrito.

Er soll schriftlich antworten.
Ele deve responder por escrito.

Darf ich das schriftlich haben?
Eu posso ter isso por escrito?

Warum wollen Sie das schriftlich haben?
Por que você / o Sr. / a Sra. quer isso por escrito?

[Die schriftliche Bewerbung wird meistens per Post...]

Um elf Uhr kam die Post.
Às 11hs veio a correspondência / o correio.

Im Flur lag die Post.
No corredor estava a correspondência / o correio.

Wahrscheinlich kommt morgen Ihre Post.
Provavelmente amanhã virá sua correspondência / o correio.

[Welche Variante bevorzugt wird ...]

Sie bevorzugt es, allein zu leben.
Ela prefere viver sozinha.

Ich bevorzuge Taschenbücher.
Eu prefiro livros de bolso.

Kein Wunder, dass sie ihren Bruder bevorzugt hatte.
Não admira que ela deu preferência a seu irmão.